

HEYNER® Qualitätsgarantie

(D)

Garantie

Wir danken Ihnen für den Erwerb dieses HEYNER-Qualitätserzeugnisses. Alle HEYNER-Erzeugnisse werden nach höchsten technischen sowie gesetzlichen Standards entwickelt, hergestellt und unterliegen einer ständigen, strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Erzeugnis trotzdem nicht einwandfrei funktionieren, so bedauern wir dies sehr. Bitte wenden Sie sich mit diesem Dokument an Ihr Fachgeschäft, um Kontakt mit unserem lokalen Servicepartner aufzunehmen. Garantieansprüche gelten nur innerhalb der gesetzlichen Frist ab Kaufdatum. Sie müssen unverzüglich erhoben werden und sind ausschließlich beschränkt auf Reparatur bzw. Austausch des Erzeugnisses. Bei unsachgemäßer Behandlung oder Nichtbeachtung der Bedienanleitung erlöschen sämtliche Garantieansprüche.

(GB)

Guarantee

Thank you for having purchased this HEYNER-quality product. All HEYNER-products are developed and manufactured according to highest technical and legal standards with permanent quality control. We would sincerely regret, in case this product should not function accurately. Please contact your dealer to find out our local service partner. Any warranty claims are only valid within the legal warranty period starting from the purchase date. They should be declared without delay and are strictly limited to repairing or replacing of the product. Warranty immediately becomes invalid in case of misuse or non respect of the instruction manual. As products are not to be sold in the USA or Canada, warranty is not valid for these countries.

(RUS)

Гарантийный

Благодарим Вас за покупку нашего высококачественного товара HEYNER. Вся продукция HEYNER разрабатывается по самым высоким техническим и законодательным стандартам, и находятся под строгим и постоянным контролем качества. Если это изделие все же не работает должным образом, то мы очень об этом сожалеем. Пожалуйста, обратитесь с этим документом к дилеру, чтобы войти в контакт с нашим партнером сервиса по месту покупки. Гарантия распространяется только в пределах установленного законом срока с момента покупки товара. Вы должны сразу указать Ваши претензии, и тем самым возможен будет ремонт или замена изделия. Гарантийный ремонт не производится, если претензии на товар возникли в результате неправильного обращения с ним или несоблюдения инструкции по эксплуатации. В связи с техническим прогрессом возможны изменения, улучшения артикула.

Garantiekarte / warranty card / Гарантийный талон

Art.-Nr. / art.-n° / Номер артикула.....

Serien-Nr. / serial-n° / серийный номер.....

Funktionsstörung / dysfunction / неисправность.....

Kaufdatum / purchase date / дата покупки.....

Kaufadresse / shop address / адрес магазина.....

Stempel / stamp / печать.....

olca germany automotive gmbh Gewerbestr. 11 D - 15859 Storkow
Tel: +49 (0) 33678 687-0 Fax: +49 (0) 33678 610 44

Art. 215000

Art. 225000



Bedienungsanleitung • Instruction Manual • Руководство по эксплуатации



Bedienungsanleitung • Instruction Manual • Руководство по эксплуатации

PREMIUM QUALITÄT FÜR AUTOMOBILE

Lieber Kunde, diese Fußluftpumpen sind nicht nur durch die kompakte Bauform unentbehrlich für Reise und Freizeit, sondern auch durch die enorme Pumpleistung. Sie sind geeignet zum Aufpumpen von PKW- und Fahrrad-Reifen, Schlauchbooten, Luftmatratzen und Ähnlichem. Machen Sie sich bitte in der Reihenfolge der Kapitel mit dem Gerät vertraut und bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für spätere Zwecke auf. Bitte lesen Sie die Sicherheitshinweise! Sie helfen Ihnen den sachgemäßen Umgang zu erleichtern und beugen Missverständnissen und Schäden vor.

Hinweise, Inbetriebnahme und Benutzung

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Beschädigungen und Verletzungen beachten Sie bitte folgende Sicherheitshinweise:

- Setzen Sie das Gerät keinen extremen Wettereinflüssen wie z.B. starker Sonneneinstrahlung, hoher Feuchtigkeit oder Regen aus.
- Benutzen Sie die Fußpumpen nicht wenn diese beschädigt sind.
- Befüllen Sie den Reifen oder den aufzupumpenden Artikel nicht über den maximal zulässigen Druck (Herstellerangaben beachten!).

Benutzung der Fußluftpumpen

Hinweis: Zum Aufpumpen eines Pkw Reifens benötigen Sie keinen Adapter.

1. Lösen Sie den Sicherungshaken, indem Sie die Trittläche etwas nach unten drücken und den Haken zur Seite klappen. Die Trittläche gleitet nach oben.
2. Ohne Adapter: Schließen Sie nun den Luftdruckschlauch mit folgenden Schritten an das Ventil an:
 - Hebel öffnen
 - Anschlussstück auf das Reifenventil aufstecken
 - Hebel nach unten drücken
3. Mit Adapter: Setzen Sie den Adapter auf das Ventil auf. Öffnen Sie dazu den Verschlusshebel und setzen Sie den Schlauch auf den Adapter. Klappen Sie den Hebel danach wieder um.
4. Auf dem Manometer können Sie nun den Luftdruck kontrollieren. Wenn der Luftdruck nicht ausreichend ist, treten Sie gleichmäßig die Trittläche nach unten. Wiederholen Sie den Vorgang solange, bis der Luftdruck mit dem gewünschten Luftdruck übereinstimmt.
5. Nach Beendigung des Pumpvorgangs ziehen Sie den Schlauch wieder ab bzw. öffnen Sie den Hebel und ziehen danach den Schlauch vom Ventil ab.

Im Lieferumfang befinden sich:

- 1 Multi-Adapter für Auto & Fahrrad
- 1 Metall-Adapter für Bälle,
- 2 Kunststoffadapter für Luftmatratzen und andere Objekte
- 1 Tasche (Artikel 225000)

225000	
Gewicht	2,2kg
Abmessung.....	297x130x90mm
Druck.....	0 - 10 bar/140psi
Schlauchlänge.....	60 cm

Hinweis

Kontrollieren Sie den Druck mit Hilfe eines geeichten Luftdruckmessers nach.

Reinigung

1. Zum Reinigen verwenden Sie nur ein leicht angefeuchtetes Tuch. Benutzen Sie keine aggressiven Reinigungssubstanzen oder ähnliches.
2. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

• Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten!

Beispiele für Druckangaben

(Circa Angaben)

Autoreifen	1,65 - 2,6 bar
Fahrradreifen	2,4 - 2,8 bar
Fußball	0,9 bar
Basketball	0,6 bar
Volley Ball	0,34 bar

Technische Daten

215000	
Gewicht	1,3 kg
Abmessung	285x100x90mm
Druck	0 - 7 bar/100psi
Schlauchlänge.....	60 cm

Dear Customers

These pumps are not only compact for use while travelling or for hobby applications, they also deliver a good volume of air. Both pumps are suitable for filling car or bicycle tyres, inflatable boats, air mattresses and suchlike.

Please familiarize yourself with the proper usage of the devices by reading and following each chapter of this manual, in the order presented. Keep these operating instructions for further reference. Please read the safety instructions! These instructions will make it easier for you to handle these devices appropriately and help prevent misunderstandings and possible damage or injury.

Please note the following advices to avoid malfunctions, damage and injuries:

- Do not expose the unit to extreme weather conditions such as excessive sunlight, high humidity or rain.
- Do not use the foot pump if it is damaged.
- Do not exceed the maximum allowed pressure for air filled (follow the recommendations of the manufacturer!).

Operating the Foot Pumps

Note: To fill a motor vehicle tyre you do not require an adaptor.

1. To use the unit, open the safety hook. Press the pedal down and slide the hook to the side. Now you can allow the pedal to slide up.

2. Without Adaptor: Connect the air hose to the valve as follows:
 - open the lever,
 - attach the connecting piece to the valve and press it down all the way,
 - fold the lever down.
3. With Adaptor: Attach the adaptor to the valve. Open the lever and attach the hose to the adaptor. After that, fold the lever down.
4. On the pressure meter you can read the current pressure. If the pressure is too low, press the pedal down with your foot and repeat until the desired pressure is reached.
5. After filling the item, open the lever and remove the hose.

The following adaptors are included:

- 1 multi valve connector for car and bicycle tyres
- 1 metal-adaptor for balls,
- 2 plastic adaptors for air beds and similar objects.
- 1 bag (Article 225000)

Notice

Test the pressure with a gauged pressure meter.

Cleaning

1. Use only a moistened cloth to clean the unit. Do not use aggressive cleaners of similar substances.
2. Do not immerse the unit in water or other liquids.

Some Guidelines for Pressures (Rough Values)

Car Tyre	1.65 – 2.6 bar
Bicycle Tyre	2.4 – 2.8 bar
Soccer Ball	0.9 bar
Basket Ball	0.6 bar
Volley Ball	0.34 bar

Technical data

215000	
Weight.....	1,3 kg
Dimension.....	285x100x90mm
Pressure.....	0 – 7 bar/100psi
Hose length.....	60 cm

225000	
Weight.....	2,2 kg
Dimension.....	297x130x90mm
Pressure.....	0 – 10 bar /140psi
Hose length.....	60 cm

- Technical specifications and errors are subject to change without notice.

Дорогой клиент!

Эти воздушные насосы с ножным приводом незаменимы в поездке и досуге за счёт не только своего компактного исполнения, но и своей огромной поршневой мощности. Они удобны для накачивания шин легкового автомобиля и велосипеда, надувных лодок и матрацев и прочих подобных целей.

Предлагаем вам ознакомиться – в последовательности глав – с этим устройством. Руководство пользователя просьба хранить для последующего применения.

Пожалуйста, прочтите требования техники безопасности!

Они позволят вам упростить надлежащее обращение и предотвратят ошибки и убытки.

Замечания, первый запуск и эксплуатация Для предотвращения сбоев, причинения вреда и травм обращаем внимание на следующие требования техники безопасности:

- Не подвергайте устройство экстремальным воздействиям погоды: берегите от сильных солнечных лучей, высокой влажности или дождя.
- Не пользуйтесь ножным насосом, если он повреждён.
- Не наполняйте накачиваемую шину или другой предмет под максимально допустимым давлением. (Учитывайте данные завода-изготовителя!)

Эксплуатация воздушных насосов К сведению:

При накачивании шины легкового автомобиля адаптер не нужен.

1. Для ослабления предохранительного крючка, педаль накачивания слегка нажать вниз и крючок откинуть в сторону. Педаль спружинит вверх.
2. Без адаптера: Теперь шланг накачивания присоединить к ниппелю – в следующей последовательности:
 - Открывается рычаг
 - Насаживается соединительный шланг на вентиль шины
 - Рычаг нажимается вниз
3. С адаптером: Адаптер надеть на вентиль. Для этого: открыть рычаг замка, насадить шланг на адаптер и рычаг снова опустить.
4. С помощью манометра контролируется давление воздуха. При недостаточности давления воздуха, надавить равномерно на педаль. Повторять операцию до тех пор, пока давление воздуха не достигнет желаемого.
5. По окончании нагнетания воздуха, снова отсоединить шланг – или же открыть рычаг и, после этого, отсоединить шланг от вентиля.

Комплект поставки включает:

- 1 мульти вентильным соединением для автошин и велошин
- 1 металлический адаптер для мячей

- 2 пластмассовых адаптера для надувных матрацев и других объектов.
- 1 Сумка (Артикул 225000)

Примечание

Проверять давление при помощи эталонного измерителя давления воздуха.

Чистка

1. Для чистки пользоваться слегка увлажненной тряпкой. Не использовать агрессивные чистящие средства или подобное.
2. Не окунайте устройство в воду или другие жидкости.

Примеры с данными о давлении (для ориентира)

Автошина:	1,65–2,6 бар
Велосипедная шина:	2,4–2,8 бар
Футбольный мяч:	0,9 бар
Баскетбольный мяч:	0,6 бар
Волейбольный мяч:	0,34 бар

Технические характеристики

215000	
Вес.....	1,3 kg
Размеры.....	285x100x90мм
Давление.....	0 – 7 бар/100psi
длина шланга.....	60 см

225000	
Вес.....	2,2 kg
Размеры.....	297x130x90мм
Давление.....	0 – 10 бар /140psi
длина шланга.....	60см

- Технические изменения и недостатки исправляются без уведомления.